

Derivas Blydhenyek 2022

Annual Report 2022



Raglavar

Gans meur a lowender Kesva an Taves Kernewek a garsa kommendya an ugensves derivas blydhenyek ma. An vlydhen 2022 re beu onan leun ha bysi; ow taskavos erbynn an pla hag erbynn bos yn-dann naw alhwedh.

An iskessedhogow, dhe'n pymthegves blydhen ha dew-ugens yn bosva an Gesva, a oberas fest yn ta dhe dhyllow lyvrow, restra dydhyow rag dyskadoryon hwithra geryow nowydh ha koth, ha restra klassow.

Ni a ober hwath gans, ha ni re beu skoedhys gans, Sodhva an Yeth, gans an Akademi Kernewek ha gans Kowethas an Yeth Kernewek.

Foreword

It is with great pleasure that the Cornish Language Board presents this nineteenth annual report. 2022 was a full and busy year for us as we recovered from the pandemic and associated lockdowns.

The sub-committees, in this fifty-fifth year of the Kesva's existence, have worked very hard to publish books, organise teachers' days, to research vocabulary old and new and to organise classes.

We continue to work with and have been supported by the Cornish Language Office, the Cornish Academy and the Cornish Language Fellowship.

Eseli an Gesva

Gary Angove	Esel kestewys	<i>Co-opted member</i>
Frank Blewett	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Kensa Broadhurst	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Elizabeth Carne	Kannas	<i>Federation of Old</i>
	Kowethasow	<i>Cornwall Societies</i>
	Kernow Goth	<i>Representative</i>
Roger Courtenay	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Jan Edmondson	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Mark Elton	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Ivor Frankell	Esel kestewys	<i>Co-opted member</i>
Maureen Fuller	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Dr Ken George	Kannas an Orsedh	<i>Gorsedh</i>
		<i>Representative</i>
Pol Hodge	Esel etholys	<i>Elected member</i>

Members of the Kesva

Dr Loveday Jenkin	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Andrew Johnson	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Tom Kadleck	Esel kestewys	<i>Co-opted member</i>
Maureen Pierce	Kannas	<i>Federation of Old</i>
	Kowethasow	<i>Cornwall Societies</i>
	Kernow Goth	<i>Representative</i>
Polin Prys	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Gary Retallick	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Rob Reynolds	Esel Kestewys	<i>Co-opted member</i>
Graham Sandercock	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Dr Rod Sheaff	Kannas an Orsedh	<i>Gorsedh</i>
		<i>Representative</i>
Esmé Tackley	Esel etholys	<i>Elected member</i>

Dhiworth an Kaderyer



An 5es a vis-Du 2022 yth o da genev kemmeres parth yn solempnita rag apposyansow an Gesva. Hemm a veu synsys yn Hel an Bobel yn Lyskerrys. Lowen ov dhe leverel bos myns an studhyoryon a sewenis an nessa brassa bythkweth.

A-gynsow y feu dyllys raktres gans Konsel Kernow dhe gавos temmik moy a omrewl diworth an Governans, a pe degemmerys "mer" a-barth Kernow yn le Kaderyer an Konsel. An menek a Gernewek o pur wann; nys esa travyth leverys a-dro dhe'n gostenn a dhegemmeres nivel 3 yn-dann an Chartour Europek rag yethow minorethek.



Chairman's Report

On November 5th 2022 I was pleased to take part in the ceremony for the Board's examinations. This was held in the Public Hall in Liskeard. I am happy to say that the number of successful students was the second highest ever.



Recently Cornwall Council published a plan to obtain a slight increase in devolved powers from the Government, provided that a "mayor" for Cornwall was accepted, instead of the Chairman of the Council. The mention of the Cornish language was very weak; nothing was said about the aim of obtaining level 3 status under the European Charter for Minority Languages.

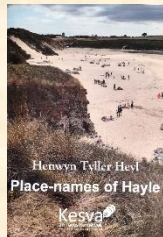
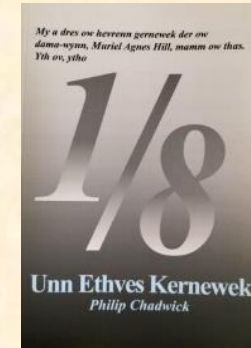
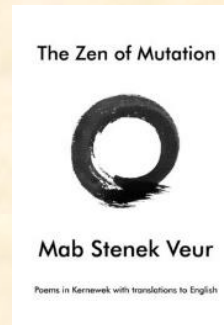


Dyllansow

Yn 2022 y tellos Kesva an Taves Kernewek *Origo Mundi*, kynsa dydh an *Ordinalia*, yn dew versyon, yn *Origo Mundi* yma raglavar ow tiskwedhes fatel yllir performya an *Ordinalia* yn tien gans 15 gwarier.

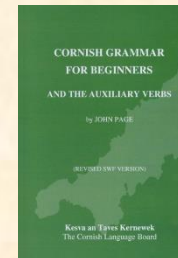
keffrys dew lyver bardhonieth, *The Zen of Mutation* gans Mab Stenek Veur (Pol Hodge)

hag *Unn Ethves Kernewek* gans Felyp Chadwick.



Ynwedh, lyvrik *Henwyn Tyller Heyl* a veu gwrys rag an Orsedh.

Daspryntys veu an dhew lyvrik gramasek yn FSS gans John Page.



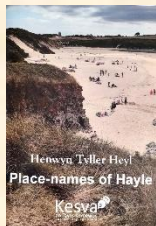
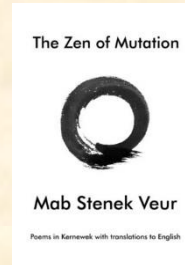
Y pesyn gans ober dhe bareusi dyllansow nowydh a'n tekstow koth erel, yn arbennik *Bewnans Meriasek* ha *Bewnans Ke*.

Ni re dhallathas ragdres dhe wellhe rann dhyllans agan gwiasva may fo 'fenester gwerthji' rag agan dylansow.

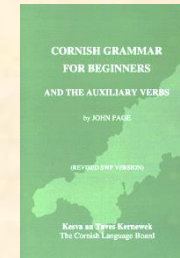
Roger Courtenay

Publications

In 2022 the Cornish Language Board published *Origo Mundi*, the first day of the *Ordinalia*, in two versions, in *Origo Mundi* there is a foreword showing how the entire *Ordinalia* can be performed by 15 actors; as well as two poetry books, *The Zen of Mutation* by Mab Stenek Veur (Pol Hodge) and *Unn Ethves Kernewek* (One Eighth Cornish) by Philip Chadwick.



Also a booklet *Place-names of Hayle* was produced for the Gorsedh. The two grammar booklets in SWF spelling by John Page were reprinted..



We continue with work to prepare new publications of the other old texts, in particular *The Life of Meriasek* and *The Life of Kea*..

We have started a project to improve the publications section on the website so that it can be a shop window for our publications.

Roger Courtenay

Adhyskans

Niver a glassow re ynkressyas arta hag yma meur a dus owth omjunya gans moy a 'yeth an werin', yma klassow hag an 'yeth an werin' warlinen ha lemmyn bejeth dhe vejeth. Yma kors trenyans rag dyskatoryon yethow keltek ow pesya, restrys gans Robert Fletcher yw.

Y yllir devnydhya pals a asnodhow war wiasva an Gesva www.kesva.org; dyllys gans Kesva an Taves Kernewek, tybyansow a ri gweres dhe'n dhyskatoryon; traow rag pub gradh hag ynno tybyansow ha gwriansow redya, skrifa, goslowes ha Kewsel.

Kensa Broadhurst



Yma eth studhyor KDL yn fyw y'n eur ma, dyskys gans eth dyskador a'n deg yw genen. Nowydh yw peswar a'n studhyoryon hag ow studhya kynsa gradh ymons, oll a'n re erel yw lesys a-dreus an gradhow. Hag an kyns ordenor ow powes, ni re dhallathas ewnhe an dyskansow (ewnheansow byghan, kammskrifow, lytherennans, h.e) hag Andrew Johnson re brofyas dastalleth An Kesskrifer, agan lyver termyn, ragon. Herwyth usadow y fydh kedhlow war agan folen Facebook.

Steve ha Dee Harris

Gwiasva

Dres an vledhen 2022, 15,431 person a vysytyas agan gwiasva ha redyas oll warbarth 37,633 folen.

My re dhallathas keworra agan lyvrow warnedhi gans kevrennow dhe wiasva an Gowethas may hyllyn ni aga kwertha. Yma an ober na ow pesya.

Rob Reynolds

Education

The number of classes has increased again and more people are joining in with 'yeth an werin' both classes and 'yeth an werin' are online and in person, The training course, organized by Robert Fletcher, for teachers of celtic languages is continuing. An abundance of resources on the Kesva's website www.kesva.org can be used; published by the Cornish Language Board, there are ideas to give help to teachers for each grade, exercises and activities for reading, writing, listening and speaking.

Kensa Broadhurst



Eight students are active at the moment with eight out of ten of our tutors. Four of the students are studying the first grade with the others spread across the other grades. While the previous organiser of KDI takes a break, minor amendments and corrections are being made to the lessons; Andrew Johnson has offered to restart An Kesskifer (the KDL magazine) for us. As usual information can be found on our Facebook page.

Steve ha Dee Harris

Website

During 2022 15,431 people visited our web-site and together read 37,633 pages.

I have begun to add our books on the publications page together with a link to the web-site of the Cornish Language Fellowship. This work is continuing.

Rob Reynolds

Apposyansow

Apposyansow 2022 a veu synsys arta warlinen ha pur sewen ens i. Yth esa 37 ombrofyer kynsa gradh; 21 ombrofyer nessa gradh; 12 ombrofyer tressa gradh ha 19 ombrofyer peswora gradh (2 yn rann). Ytho 89 a assayas an apposyansow ha sewen ens.

An ombroforyon a dheuth dhiworth lies bro: Alban, Kembra, Iwerdhon Gledh, Pow Sows, Pow Spayn, Poloni, Russi, Australi, Mordir Nowydh, Statys Unys hag heb mar Kernow.

Yth esa Solempnita an vledhen ma, synsys veu yn Lyskerrys hag awos an pla hag astell-ober trenow yth esa hwath moy es hanter kans den ena dhe dhegemmeres an testskrifow ha dhe skoodha an ombroforyon.

An system bysyel apposyans yw gorfennys lemmyn ha tus a yll hy devyndhya rag erghi agas apposyans dresti.



Kynsa gradh



Nessa gradh

Examinations

The examinations were held on line again this year, 2022 and were very successful. There were 37 candidates for the first grade, 22 at second grade; 12 candidates for third grade and 19 for the fourth grade (two in part), therefore 89 took the examinations altogether and all were successful.

The candidates came from many countries: Scotland, Wales, Northern Ireland, England, Spain, Poland, Russia, Australia, New Zealand, United States and of course from Cornwall.

A certificate presentation ceremony was held this year, in Liskeard and despite the pandemic and a train strike more than fifty people attended to receive their certificates and to support the candidates.

The digital examinations system is now in place on the website for students to register on-line.

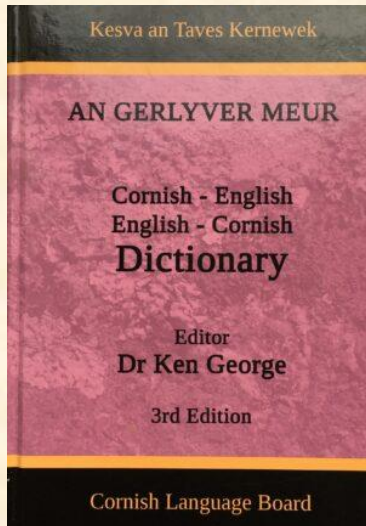


Third grade



Fourth grade

Yeth, Gerva ha Hwithrans



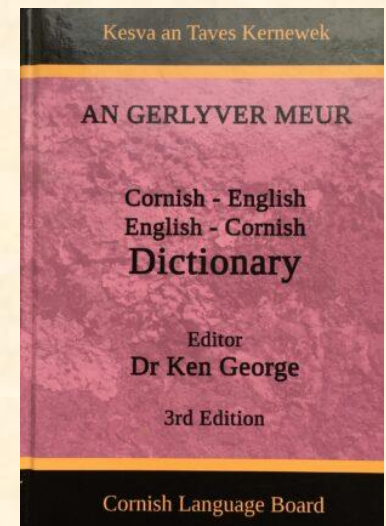
Paper a veu presentys genev dhe'n kuntelles Skians 2022 a-dro dhe'n ger *eus*. Pan vydh devnydhys yn lavar negedhek (r.e. *nyns eus*, *nag eus*) y fedha lytherennys yn maner dihaual diworth an usow erell. Rag ensampel yn *Bewnans Ke*, es o negedhek ha vs poesedhek. Sur lowr es a vedha heb poeslev, ha vs gans poeslev. Da via dihevelebi an dhew leveryans y'n skrif hedhyw.

Ken George

Language, Vocabulary and Research

I presented a paper to the symposium Skians 2022 on the subject of the word ***eus*** 'is'. When used in a negative clause (e.g. ***nyns eus***, ***nag eus***), it was spelled differently from other uses. For example in *Bewnans Ke*, *es* was negative and *vs* affirmative. We can be fairly sure that *es* was without stress, and *vs* was stressed. It would be good to distinguish the two pronunciations in today's orthography

Ken George



Trigvaow Addresses

Kaderyer Chairman Dr Ken George: ken.george@kesva.org

Skryfennyades Secretary Mrs Maureen Pierce: maureen.pierce@kesva.org

Kernewek Dre Linen: Cornish Correspondence Course: kernewekdrelyther@hotmail.co.uk

Gwerthow Lyvrow Book Sales: Kowethas@hotmail.co.uk

Web-site Kesva an Taves Kernewek The Cornish Language Board www.kesva.org

Web-site Kowethas an Yeth Kernewek The Cornish Language Fellowship: www.cornish-language.org

Akontow Accounts

2021 Akont 1 £ 3 354.91 Akont 2 £ 17 924.90

2022 Akont 1 £ 3 970.79 Akont 2 £ 19 111.76

Iskesedhogow Sub-committees

Apposyansow: Maureen Pierce*, Kensa Broadhurst, Roger Bailey, Ivor Frankell, Andrew Johnson, Polin Prys, Rob Reynolds, Esmé Tackley

Dyllans: Roger Courtenay*, Maureen Pierce, Rob Reynolds

Dyskans: Kensa Broadhurst*, Liz Carne, Ken George, Maureen Pierce, Polin Prys, Esmé Tackley

Gwiasva: Rob Reynolds*, Kensa Broadhurst, Roger Courtenay, Tom Kadleck

Yeth ha Gerva: Ken George*, Maureen Pierce, Polin Prys, Graham Sandercock, Rod Sheaff

Rosweyth: Loveday Jenkin*, Rod Sheaff